



主人就稱讚他  
手段高明！

二零二二年九月十八日 丙年 常年期第廿五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

本堂主任司鐸：pastor  
Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr. Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.  
星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 宗教是促進世界和平及相互瞭解的關鍵

教宗方濟各 9 月 14 日參加在首都努爾蘇丹舉行的第七屆世界和傳統宗教領袖大會，並在會上發表講話。這項大會每三年舉行一次，彙集了來自世界各地的宗教領袖，本屆大會的主題是《疫情過後，世界和傳統宗教領袖在人類社會-精神發展中的作用》。來自 50 個國家的 100 多個代表團參加了大會，其中包括宗教、文化、民間、政府和非政府代表。

被無限所吸引

應哈薩克斯坦總統卡西姆若馬爾特-托卡耶夫的邀請，教宗方濟各前往該國參加本屆世界和傳統宗教領袖大會。在大會發言中，教宗首先稱呼眾人為兄弟姐妹，呼籲眾人以兄弟情誼的名義團結起來，因為我們都是同一天下的子女。他指出：「面對那高於且吸引我們的無限奧秘，宗教提醒我們記得自己是受造物，不是萬能的，都朝著同一個天上的目的地前行。」教宗回顧了中亞國家哈薩克斯坦在歷史上是成為一個思想、信仰和貿易的相遇之地，就像古代的絲綢之路。他表示，希望宗教間的接觸總是建立在以尊重、真誠對話、尊重每個人不可侵犯的尊嚴和相互合作的基礎上。教宗談及原教旨主義，稱它玷污和腐蝕了每一種信仰，因此我們必須有開放和慈悲的心。教宗說：「對超性的追求和兄弟情誼的神聖價值確實可以啟發和光照人們在地緣政治、社會、經濟、生態危機的背景下做出選擇，但從根本上說，這些是潛入今天的許多體制，甚至是民主國家在精神上的危機，威脅著各民族之間的安全與和諧。因

此，我們需要宗教來回應我們對世界和平以及每個人心中對無限的渴求。」

宗教自由

教宗方濟各隨後指出宗教自由的重要性，指出宗教自由確實是人性和整體發展的一個基本條件。每個人都是自由的，有權公開見證自己的信仰，我們可以推薦信仰，而不是將它強加於人。教宗對本次大會的主題進行了思考，即在後疫情時代世界和傳統宗教領袖如何在人類社會和精神發展中發揮作用。教宗著重強調了我們都面臨的四個挑戰，並特別敦促各宗教為實現更加團結的目標而共同努力。

脆弱性和責任

教宗首先談及第一個挑戰，指出新冠疫情使每個人都身處同一條船，這場疫情帶來的強大的團結意識，宗教必須站在第一線，在有可能進一步分裂我們人類大家庭的嚴重挑戰中，作團結的促進者。教宗接著說：「信徒蒙召去關心人們，並成為共融的工匠，為超越團體、民族、國家和宗教界限的合作，作出我們的見證。首先從傾聽窮人、被忽視的人、無助的人做起。」

和平的挑戰

教宗強調的第二個全球性挑戰是和平的挑戰。他說：「天主是和平。祂總是引導我們走和平的道路，而不是戰爭的道路。解決衝突不能通過權力、武器和威脅等沒有結果的手段，而要通過唯一受上天祝福、值得人類使用的方式，也就是相遇、對話和耐心的談判。我們要投資的不是軍備，而是教育！」

兄弟般的接納

我們面臨的第三個挑戰是兄弟般的接納，教宗提到被丟棄的兒童、未出生者、移民和老人，以及今天因戰爭、貧窮和氣候變化而造成的大規模人口流動。他說：「讓我們重新發現好客的藝術、接納的藝術、憐憫的藝術。我們也要學會感到羞愧。是的，體驗那種健康的羞愧，這種羞愧來自於對受苦者的憐憫，來自於被他的狀況及命運所觸動和感到驚訝。教宗強調，只有當我們把類人的勞苦當作自己的勞苦時，我們才是真正的人。」

守護我們的共同家園

我們所面臨的最後一個挑戰是守護我們共同的家園，即保護自然環境，使其免受我們通過汙染、開發和破壞所造成的損害。教宗指出：「剝削的心態破壞了我們居住的家園。不僅如此，它還導致造物主所期望的對世界的尊重和宗教視野黯然失色。因此，當務之急是支持和促進對各種生命形式的保護。」

共同向前邁進

在講話最後，教宗方濟各鼓勵大家共同前進，祈願我們的宗教的旅程越來越友愛。教宗說：「願至高者把我們從猜疑和虛假的陰影中解放出來，使我們通過頻繁對話和明亮的誠意，來培養陽光般的兄弟情誼。我們不尋找虛假的融合，而要保持我們的身分，並且對他者的勇氣、對兄弟般的相遇敞開胸懷。只有這樣，在我們生活的黑暗時代，我們才能散播造物主的光芒。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」  
如何應對窒息(下)

一歲以下的嬰兒有窒息的風險，但處理這麼小的孩子氣道阻塞需要不同的方法。如果嬰兒不能咳嗽、哭泣或呼吸，請用一隻手握住他的頭，將他的頭「臉朝下」放在前臂上，靠在大腿上。用另一隻手的腳後跟在肩胛骨之間進行最多五次背部重拍。如果這不起作用，將嬰兒面朝上並提供五次胸部推力，大約 1.5 英寸深，兩根手指放在胸骨上，就在乳頭線下方。如需更多信息，請上網：

lacatholics.org/did-you-know/

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

亞毛斯先知書八，4-7

你們這些壓榨窮人的人哪！你們使世上的弱小者無法生存！你們應該聽著。你們說：「新月的節日幾時纔過去，好讓我們賣五穀呢？安息日幾時纔過去，好讓我們打開糧倉，縮小升斗，加重天秤，用假秤欺人呢？用銀錢收買窮人，用一雙鞋換取貧人，連麥糠也賣掉呢？」上主指著雅格的誇耀起誓說：「我永遠不會忘記他們的行為。」

這是天主的聖言

答唱詠：詠一一二，1a；1-8

答：請同聲讚頌上主，因為祂把窮苦的人由糞土中高舉。

一、上主的僕人，請同聲讚頌，讚頌上主的名。願上主的名受讚美，從現在直到永遠。答

二、上主超越列國萬邦，祂的光榮凌駕穹蒼。誰能與上主、我們的天主相比？祂從高處俯視諸天和大地。答

三、祂把軟弱的人從塵埃裡救起，把窮苦的人由糞土中高舉，使他們與公卿同席，與民間的縉紳並坐。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致弟茂德前書二，1-8

首先我勸大家，要為所有的人懇求、祈禱、轉求和謝恩，也要為各國元首和所有執政的人祈禱，使我們能安居樂業，虔敬和端莊的生活。這種祈禱原是美好的，是我們的救主天主所悅納的，因為祂願意所有的人得救，並充分認識真理。因為天主只有一個，在天主與人之間也有一位中保，就是降生成人的基督耶穌。祂為全人類奉獻了自己，作了贖價：這件事在所預定的時期已經證實了，而且我也是為了這件事，被立為宣道者和宗徒，向外邦人傳佈信仰和真理。我說的是實話，並非謊言。我希望男人們在各地要舉起聖潔的手祈禱，不應

答：

請同聲讚頌上主，因為祂把窮苦的人由糞土中高舉。

發怒和爭吵。

這是天主的聖言

阿肋路亞：得後二，14

答：阿肋路亞。

領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音十六，1-13

那時候，耶穌對門徒們說：「有一個富翁，他有一個管家，有人在主人面前告他浪費了主人的財物。主人便把他叫來，對他說：『我怎麼聽說你有這樣的事呢？把你管理家務的賬目交出來，因為你不能再作管家了。』那管家自言自語道：『主人要撤去我管家的職務，我可做什麼呢？鋤地罷，我沒有力氣；討飯罷，我又害羞。有了，我知道我要做什麼，使我被撤去管家職務之後，有朋友肯收留我在他們家中。』於是，他把主人的債戶一一叫來，對第一個說：『你欠我主人多少？』那人說：『一百桶油。』管家對他說：『拿你的賬單去，快坐下寫作五十。』隨後又對另一個說：『你欠多少？』那人說：『一百石麥子。』管家對他說：『拿你的賬單去，寫作八十。』主人就稱讚這個不義的管家手段高明：因為世俗之子在應付世俗上的事務上，的確比光明之子更為精明。我告訴你們：要用不義的錢財結交朋友，這樣在金錢失去價值的時候，有朋友接你們到永遠的帳幕裡。在小事上忠信的，在大事上也會忠信；在小事上不義的，在大事上一定也不義。如果你們在不義的錢財上不忠信，誰還把真實的錢財託付給你們呢？如果你們在別人的財物上不忠信，誰還把屬於你們自己的交給你們呢？

沒有一個家僕能事奉兩個主人的：他或是要恨這一個而愛那一個，或是要忠於這一個而輕視那一個：你們不能同時事奉天主而又事奉金錢。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(八)，周芳芳、周清松、何惠(四)，陳海梅(十)，周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人(四)，Judy & Rose Wu (二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(二)，陳家星及家人，鄒忠禮(七)，鄒麗文(七)，谷睿玲全家(六) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(二)，尹崑崙及家人(八)，王清柳(五) 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(九)，羅惠卿(九)，呂月華全家(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(七)，王佳寧、蔡佳音及全家(七) 費卓偉、費卓爾為妹妹費卓立，趙懿為孫朝勇求手術順利康復(二) 余玥儒及家人(七)，薛瑞琴(三)，Rose池為曾巧玲(三) 朱威、陳皓為母親徐守中求減輕疼痛恢復健康(四)，鄭錦生及家人(一) 王喃、張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy, 劉忻忻為妹妹劉惠惠求善終(七) 黃小鳳為蕭全翔(六)，Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(七) 何本義及家人(九)，盧家兄弟姐妹為妹妹盧美蘭(七)，沈誼榮及家人(三) 朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(八)，劉玉崑為陳寶紹(六) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(九)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(八) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(九)，Rose池、胡永凱(一) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(八) 林雪琴求順利完工早日開業(一)，陳海梅(一)，杜娟為母親郭梅芝及全家(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Cynthia Liu 及家人追思姨媽魯方鳳蘭(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(八) 粵語彌撒追思教友雷文潔(二)，梁炳權及家人追思香港好友葛莉娜(三) 王鳳韜及家人追思母親何惠蘭(五)；朱承先、王培明追思姐姐胡雪妹(一) 費卓偉、費卓爾、費卓立追思父親費道瀛逝世十三週年 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品；黃沾及家人追思黃陳桂芳(十) 孫清秀追思叔叔孫約瑟(八)，Lina 及姐妹追思哥哥王旭(十) 孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(六)；羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(九) Jean 陳美智及家人追思荊媽媽廖梅穎(七)，張麗珍追思荊媽媽廖梅穎(五) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(六) 王敏洋追思爺爺王鳳林(五)，周黎敏追思母親陳素琴(五) 杜娟追思父親杜國安(二)，林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(五) 陳忠貴追思妹妹吳鴻基(五)，黃小鳳追思父親黃定成、婆婆蕭蘇樟(八) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(六)，林秀娟追思大嫂林嬌英(六) 黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(九)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(四) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(七) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(四) 劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(四) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(八) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(五) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(四) 林雪琴追思公公陳行得、婆婆林家云，父親林水順，媽媽吳品英(一) 盧家兄弟姐妹追思父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞，外甥若瑟，姪女小德蘭(七)

朱真真追思祖母周英玉、大伯父朱維芳主教(三)

Cynthia 劉及家人追思 Fr. Joseph Tate(三)

粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(四)，二喬追思許斐德修女(六)

教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父

曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)

Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)

李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)

潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)

每日讀經：

九月十九日：箴三27-34；路八16-18
九月二十日：箴廿一1-13；路八19-21
九月廿一日：弗四1-13；瑪九9-13

九月廿二日：訓一2-11；路九7-9
九月廿三日：訓三1-11；路九18-22
九月廿四日：訓十一9，十二8；路九43-45
九月廿五日：亞六1a，4-7；弟前六11-16；路十六19-31

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

2022年堂區快樂共融日
9月25日(主日)

早上10:30-下午5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等

彌撒後，請大家購買抽獎券建議每個家庭領取一個信封袋

每個信封袋有二本共40張彩券每張\$1元，可以參加抽獎買得愈多，得獎機會越大頭獎\$1,000元；二獎\$600元三獎有三個，每位\$300元四獎有八個，每位\$100元

華人節目表演 11:00-12:00

今年華人傳協會參與的活動有

- 1. 抽獎券負責：王燕寶
2. 美食攤位：楊雪虹
3. 飲料攤位：葉慧娜
4. 禮品攤位：李美芳
5. 節目表演：喬偉剛，王鶴蓉
6. 場地服務：帳篷搭建準備、拆除，清理：Mitch 岳德帆
7. 連絡協調：王燕寶，張永安

衷心感謝各服務團員辛勞付出

歡迎大家邀請您的親朋好友一同前來歡度共融日，贊助堂區年度盛事，謝謝！

傳協會派遣禮：本主日彌撒中將舉行傳協會派遣禮，敬請各善會負責人撥冗參加，接受派遣。連繫：劉欣 626-623-0076，朱萍 626-759-0142

九月份培訓靈修講座：耶穌會姜有國神父於本主日彌撒後，上午11:00am-12:00pm舉辦信仰培育講座，繼續帶領我們的靈修旅程。主題：從依那爵的神操到自己。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的ID)。邀請大家踴躍參加。

敬請注意：下主日9月25日來參加彌撒時，因園遊會的關係，停車位可能不易尋得。請不要停在 Sunrise 及 El Repetto 街旁，此二街旁停車需有蒙市政府的停車許可，請配合免遭罰單。在大馬路邊停車的教友們，過馬路時，務請遵守交通規則。蒙市警察局會派專人監督與取締。敬請注意小心！

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)，本堂將於10月1日(週六)早上10am-4:40pm按指印。名額已滿，可接受候補。請洽堂區秘書 Linda323-264-4447#102。

STA 病人傳油聖事：自9月份開始，堂區病人傳油彌撒將由第五個週六改至每個月第一個週六早上八點彌撒(英文)舉辦。10月1日(週六)早上8:00am彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

堂區長者聚會(英文)：將舉辦布耶那凡杜拉(Mission San Buenaventura)及聖塔芭芭拉修道院一日遊，時間：9月28日(週三)早上7:30am從教堂出發，每位45元(含交通及門票費)，不含午餐請自備或當地有很多吃的東西自費購買。預計返回時間為6:00pm。名額有限，請於9月22日(週四)前向堂區辦公室 Linda 報名 323-264-4447#102 或白滿思 Paul 626-282-8017 或電郵 paulbraeckmans123@gmail.com

STA讀書會：每週一8:30pm-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚上8:00~9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID81884536879，密碼1501。

2022年堂區近期活動
邀請您支持意義的濟貧活動

- 10月15-29日：奶瓶濟助
11月5-19日：感恩節食品籃
11月20日-12月10日：捐贈玩具給天主教慈善機構
12月(未定)：聖蓋博谷聖誕關懷
12月3-15日：聖誕節節食物籃

基督活力(Cursillo)運動：起源於西班牙是天主教一個平信徒的團體組織，強調個人與團體並重，在基督內合而為一。基督活力使任何人都能以自然的方式過福音和基督徒的生活。該團體將於10月將在加州 Pomona 舉辦 72小時週末活動，男性週末10/20-10/23及女性週末10/27-10/30日。電郵：Laprecursillo@gmail.com。上網：cursillo-losangeles.org。

堂區捐款報告：本堂區上主日9/11：\$6,833元，短缺\$667元，平均堂區一週開銷約\$7,500元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

注意：9月21日(週三)至23日(週五)本堂停車場75%承租給外面的廠商使用，前來參加平日彌撒的教友，請依照指示停車再步行過去聖堂。謝謝您的配合！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，李玉偉，張武雄，梁靜儀 Wendy陸蔚虹，Mary王，Joseph曾，盧美蘭。

請為病人求健康：曾巧玲，徐守中。

請為 陳梅梅，費卓立，劉惠惠 的所有需要祈禱。

請為新亡者的靈魂永安祈禱：咎方鳳蘭。

如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

預計9月份開課

慕道班

18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2023年4月8日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。

聯絡人：吳海華 626-864-7714或626-512-2749

華人辦公室：323-264-4448#0

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
吳海華 626-864-7714

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

美國名家建設  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資

超級寵物店

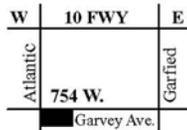
主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100  
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00



**Louisa Wu**  
President/Broker  
626-272-5862

BRE#01008344  
NMLS#302888

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com  
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com  
不查收入(最高3,000,000)  
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109  
San Gabriel, CA 91776